



# 支援有言語障礙的非華語學生

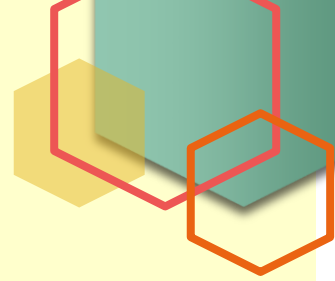
---

## 校本識別及支援框架

教育局  
言語治療服務組

# 目錄

引言	3
學習第二語言的主要概念	3
轉介學生接受校本言語治療服務前的校本考量	5
提升非華語學生的言語、語言及溝通能力	8
附錄 I 家長會面記錄表 版本：中文, 英文, 印尼文, 印度語, 尼泊爾文, 旁遮普文 (印度), 菲律賓他加祿文, 泰文, 烏爾都文, 越南文	9
附錄 II 學生語言背景問卷 版本: 中文, 英文, 印尼文, 印度語, 尼泊爾文, 旁遮普文 (印度), 菲律賓他加祿文, 泰文, 烏爾都文, 越南文	29
附錄 III 學生表現資料收集表	39
附錄 IV 有助教師在課堂支援非華語學生學習語言的十個要訣	40



非華語學生學習新的語言時，或會遇到溝通及學習困難。學習第二語言時呈現的特徵，往往被誤以為有語言障礙；我們不能單單因非華語學生的中文稍遜便認為他們有「障礙」。不論非華語學生是否有語言障礙，及早識別和提供支援對提升他們學習語言的能力都很重要。

訂立轉介前程序是為了協助學校識別及轉介有需要的非華語學生接受校本言語治療服務，亦讓學校認識不同支援方法以提升非華語學生的溝通和學習能力。



## 學習第二語言的主要概念

### 語言能力

日常交談所需的語言能力有別於學術範疇所需的語言能力。研究人員提出把語言能力分為兩級。  
(Cummins, 2008)

### 基本人際溝通技巧

- 日常溝通所需的語言技巧。
- 要掌握相當於操母語人士擁有的基本人際溝通技巧，大概需要兩年時間。

### 認知學術語言能力

- 學術層面所需的語言技巧。
- 要掌握相當於操母語人士擁有的認知學術語言能力，大概需要五至七年時間。

#### 注意事項

基本人際溝通技巧與認知學術語言能力可作為了解語文能力發展的參考，但不能作為診斷語言障礙的準則。

#### 注意事項

學校須收集學生的語言經驗資料，以判斷非華語學生接觸中文的時間是否足夠讓他們發展語文能力。

## 語言差異與語言障礙

非華語學生或會在課堂上表現出有限的中文水平。他們運用中文的能力通常受本身對第一語言的認識影響，這並不一定表示非華語學生有語言障礙。在學習第二語言方面，語言差異與語言障礙有共通之處(見表一)，把兩者加以分辨十分重要。

語言障礙被界定為「以第一及第二語言理解及／或表達均顯得有困難」。有語言障礙的學生在運用第一及第二語言時同樣遇到語言困難。

表一 – 語言差異與語言障礙的比較

語言行為上的共通之處	語言差異	語言障礙
口語理解		
遵從指示有困難	無法理解第二語言的意思 能夠理解以第一語言表達的意思	不論第一或第二語言的口頭指示，均一律無法遵從
無法回應提問或延遲回答	或先在腦中處理提問內容，然後才以第二語言回答 隨時間有所改善	不論使用第一或第二語言，均一律需要較長時間才能回應
口語表達		
口語表達欠流利 例如：停頓、猶豫及／或遺漏字詞	以第二語言表達時，能夠運用一般的詞彙及有限的簡單句式	不論以第一或第二語言表達，均能夠運用一般的詞彙及有限的簡單句式
以單字／短句表達、句式／文法不通	以第二語言表達時，出現句式／文法錯誤，但能夠逐步掌握文法要求	不論以第一或第二語言表達，均出現句式／文法錯誤，並對掌握文法規則顯得有困難
未能複述故事	由於對第二語言的理解不足及背景欠缺認識，故未能複述故事	不論使用第一或第二語言，均對複述故事或事件顯得有困難
甚少說話及不回應提問	欠缺第二語言的表達技巧，但以第一語言表達則較自如或處於學習第二語言的 <b>沉默期*</b>	不論使用第一或第二語言，均甚少說話

(Klingner, J., & Eppolito, A. M., 2014; Roninson, 2013; Kohnert, Ebert & Pham, 2021)

**\*沉默期：**這是學習第二語言的一個階段，處於這階段的學生說話不多，因為他們正學習新語言的詞彙和法則。沉默期的長短，因學生而異。

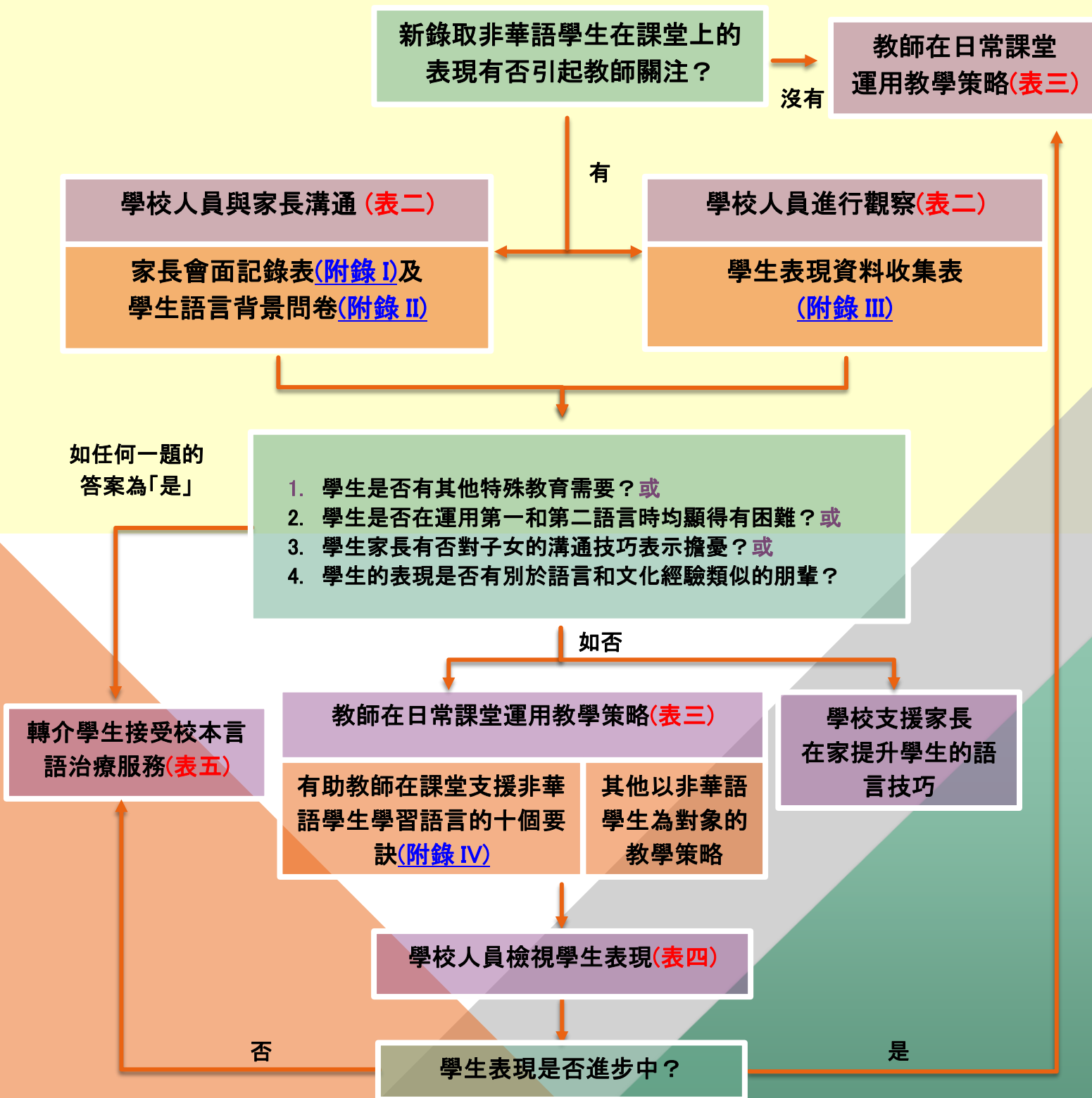
### 注意事項

分辨語言障礙與語言差異或許不容易。第 5 頁的一覽表載列多項校本考慮因素，有助學校識別有語言障礙的學生。

# 轉介非華語學生接受校本言語治療服務前的校本考量

要識別有語言障礙的非華語學生，所有持份者均須對有關學生有充分透徹的認識。

## 轉介學生接受校本言語治療服務前的校本考慮因素一覽表



## 表二 – 面談及觀察非華語學生的表現

所有資料應用作評估是否需要轉介學生接受校本言語治療服務。

1. 與非華語學生家長／監護人進行面談，收集資料：
  - 家長會面記錄表(附錄 I)
  - 學生語言背景問卷(附錄 II)
2. 就非華語學生在不同學校和社交場合的表現收集資料，並評估該學生的語文水平
  - 學生表現資料收集表(附錄 III)

### 注意事項：

- 如收集所得的資料顯示以下情況，應為非華語學生安排轉介：
  - 學生或有特殊教育需要
  - 學生在運用第一和第二語言時均遇到語言困難
  - 學生家長對子女的溝通技巧表示擔憂
  - 學生的表現有別於語言和文化經驗類似的朋輩

## 表三 – 在日常課堂運用合適的教學策略教授非華語學生

學校人員應一起討論非華語學生面對的困難，通過協作，制定適切的教學策略支援學生

1. 有助教師在課堂支援非華語學生學習語言的十個要訣(附錄 IV)
2. 教授非華語學生的教學策略
  - <https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/l-t.html> (中文作為第二學習語言的學與教)

### 注意事項：

- 學校人員應舉行會議，根據非華語學生的語言水平、學習歷程及家庭背景等因素，制定適切的教學策略和支援措施
- 學校人員應監察非華語學生的學習進度

## 表四 – 監察進度和收集額外資料

學校人員應適時評估非華語學生對支援措施的反應

1. 檢視學生資料：
  - 語言水平和人際溝通技巧
  - 學業表現／進度
  - 學習動機／態度
2. 從多種途徑收集資料並加以分析：
  - 學校人員、家長／監護人、朋輩和學生本人
  - 課程為本評核、家課及課堂表現等
  - 不同場合的觀察，例如課室內外與朋輩的交流

注意事項：

- 如學校已適切地為非華語學生提供支援和採用教學策略，而在一段合理時間後在學習上仍未見進步，應作出轉介安排
- 學校應視乎個別學生的需要和背景，決定是否轉介該學生接受校本言語治療師的言語及語言能力評估；作出轉介前的觀察期並無特定規限。

## 表五 – 按需要安排額外支援或介入

倘非華語學生未有如預期般取得進步，學校應考慮轉介該學生接受額外支援或服務

1. 提供校本言語治療服務
  - 通知家長／監護人將為學生進行言語及語言能力評估，並交代評估原因

注意事項：

- 作出轉介前應考慮的因素：
  - 家長／照顧者是否有顧慮
  - 學生的語言背景：學生所說的語言和在學校及家中運用的語言
  - 兩種語言的水平，以及兩種語言的掌握程度是否均令人擔憂
  - 求學歷程(教學語言)：在港就學年期
  - 成長經歷及是否有其他特殊教育需要
- 學校轉介學生接受校本言語治療師評估及／或安排治療師介入前，必須先徵得家長書面同意

## 提升非華語學生的言語、語言及溝通能力

為提升非華語學生的言語、語言及溝通能力，學校應：

- 為非華語學生建構共融和包容的校園
- 提供伙伴計劃和社交小組等朋輩交流機會，協助非華語學生融入校園生活
- 採用適切的教學策略，協助非華語學生學習語言
- 與校本言語治療師等專業人員緊密合作，照顧非華語學生的個別需要
- 鼓勵家長一同支援非華語學生的學習

## 參考資料

Cummins, J. (2008 年). BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction. In B. Street & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of Language and Education, 2nd Edition, Volume 2: Literacy*. (第 71-83 頁). New York: Springer Science + Business Media LLC.

Klingner, J., & Eppolito, A. M. (2014 年). *English Language Learners: Differentiating Between Language Acquisition and Learning Disabilities*. Arlington, VA: Council for Exceptional Children

Kohnert, K., Ebert, K. D., & Pham, G. T. (2021 年). *Language disorders in bilingual children and adults*. San Diego: Plural Publishing

Roninson, O. Z. (2003 年). "But they don't speak English!": Bilingual students and speech-language services in public schools. *ASHA Special Interest Group 16, Perspectives on School-Based Issues*, 4, 42-46. 摘自 <https://pubs.asha.org/doi/10.1044/sbi4.1.42>.





校本言語治療師／學校人員可向有關非華語學生的家長、兄弟姊妹、教師、教學助理、朋輩等收集以下資料。

### 基本資料

學生姓名：	
受訪者與學生的關係：	<input type="checkbox"/> 家長 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)
學生原居國／出生地：	
學生居港時間：	_____年 _____月
學生過去三年的居住地：	
家長的居住地：	

### 家長意見

1. 你對貴子女有甚麼期望？

\_\_\_\_\_

2. 貴子女有甚麼長處？

\_\_\_\_\_

3. 你認為貴子女有甚麼地方可以改進？

\_\_\_\_\_

### 與語言運用相關的資料

1. 你認為貴子女使用母語的情況如何？

---

2. 過去數年貴子女在學習粵語／英語方面有沒有進展？

---

3. 當有人用某種語言跟貴子女交談時，貴子女是否總以該語言回應？

---

4. 你會向貴子女說故事嗎？貴子女能否按時序複述故事或現實生活中的事件？

---

### 與學習相關的資料

1. 貴子女在學校有沒有令人關注的問題，例如行為問題？

---

2. 你認為貴子女在發音和語言方面有沒有任何困難？如有，最初在甚麼時候察覺到？  
你會如何形容此問題？

---

3. 貴子女曾否經常缺課或中斷上學一段時間？

---

### 校本言語治療師／教師的觀察

家長說話是否清晰？

容易理解

帶有口音

難以理解



School-based speech therapists (SBSTs)/teachers can collect the following information about the student concerned from his/her parents, siblings, other teachers, teaching assistants, peers, etc.

**Basic information**

<b>Name of student:</b>	
<b>Relation of interviewee with student :</b>	<input type="checkbox"/> Parent <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)
<b>Country of origin/Place of birth of student :</b>	
<b>Length of residency of student in Hong Kong:</b>	_____ year(s) _____ month(s)
<b>Place(s) of residency of student in the past three years:</b>	
<b>Parents' place of residency:</b>	

**Parent's views**

1. What is your expectation for your child?

\_\_\_\_\_

2. What is the strength of your child?

\_\_\_\_\_

3. In what areas do you think your child can improve?

\_\_\_\_\_

**Information related to language use**

1. How would you comment on your child's use of his/her mother tongue?  
\_\_\_\_\_
2. Has your child made progress in learning Cantonese or English in the past few years?  
\_\_\_\_\_
3. When someone speaks to your child using a certain language, does your child respond using that language?  
\_\_\_\_\_
4. Do you tell your child stories? Can your child retell the stories or real-life sequential events in proper order?  
\_\_\_\_\_

**Information related to learning**

1. Does your child have any concerns in school, e.g. behavioral problem?  
\_\_\_\_\_
2. Do you think your child has any difficulties with speech and language? If so, when did you first notice them? How would you describe the problem?  
\_\_\_\_\_
3. Was your child absent from school frequently or was schooling interrupted for a period of time?  
\_\_\_\_\_

**Observation by School-based Speech Therapists/Teachers**

Does the parent speak clearly?

Easy to understand

Accented

Difficult to understand



Guru / Terapis wicara berbasis sekolah (SBST) dapat mengumpulkan informasi berikut tentang anak yang bersangkutan dari orang tua, saudara kandung, guru lain, asisten pengajar, teman sebaya, dll.

**Informasi Dasar**

<b>Nama anak:</b>	
<b>Hubungan orang yang diwawancarai dengan anak:</b>	<input type="checkbox"/> Orang tua <input type="checkbox"/> Lainnya (Harap sebutkan: _____)
<b>Negara asal/Tempat lahir anak:</b>	
<b>Lama tinggal anak di Hong Kong:</b>	_____ tahun _____ bulan
<b>Tempat tinggal anak dalam tiga tahun terakhir:</b>	
<b>Tempat tinggal orang tua:</b>	

**Pandangan orang tua**

1. Apa harapan Anda untuk anak Anda?

\_\_\_\_\_

2. Apa kelebihan anak Anda?

\_\_\_\_\_

3. Dalam bidang apa menurut Anda anak Anda dapat berkembang?

\_\_\_\_\_

**Informasi terkait penggunaan bahasa**

1. Bagaimana pendapat Anda mengenai penggunaan bahasa ibu oleh anak Anda?  
\_\_\_\_\_
2. Apakah anak Anda mengalami kemajuan dalam belajar bahasa Kantonis/Inggris dalam beberapa tahun terakhir?  
\_\_\_\_\_
3. Ketika seseorang berbicara kepada anak Anda menggunakan bahasa tertentu, apakah anak Anda selalu merespon dengan menggunakan bahasa yang sama?  
\_\_\_\_\_
4. Apakah Anda berbagi cerita dengan anak Anda? Bisakah anak Anda menceritakan kembali kisah atau peristiwa kehidupan nyata yang berurutan dalam urutan yang benar?  
\_\_\_\_\_

**Informasi yang berkaitan dengan pembelajaran**

1. Apakah anak Anda memiliki masalah di sekolah, mis. masalah perilaku?  
\_\_\_\_\_
2. Menurut Anda apakah anak Anda mengalami kesulitan dalam berbicara dan berbahasa? Jika ya, kapan Anda pertama kali memperhatikannya? Bagaimana Anda menggambarkan masalahnya?  
\_\_\_\_\_
3. Apakah anak Anda sering absen dari sekolah atau sekolahnya terganggu untuk jangka waktu tertentu?  
\_\_\_\_\_

**Observasi oleh Guru/Terapis berbasis Sekolah**

Apakah orang tua berbicara dengan jelas?

Mudah dimengerti

Beraksen

Sulit untuk dimengerti



स्कूल-आधारित स्पीच थेरेपिस्ट (SBSTs)/शिक्षक संबंधित बच्चे के बारे में निम्नलिखित जानकारी उसके माता-पिता, भाई-बहनों, अन्य शिक्षकों, शिक्षण सहायकों, साथियों आदि से एकत्र कर सकते हैं।

### बुनियादी जानकारी

बच्चे का नाम :	
बच्चे के साथ साक्षात्कारकर्ता का संबंध :	<input type="checkbox"/> माता-पिता <input type="checkbox"/> अन्य, ( कृपया निर्दिष्ट करें: _____ )
मूल देश/बच्चे का जन्म स्थान:	
हांगकांग में बच्चे के निवास की अवधि:	_____ वर्ष (ओं) _____ माह (ओं)
पिछले तीन वर्षों में बच्चे के निवास का/के स्थान:	
माता-पिता के निवास का स्थान:	

### माता-पिता के विचार

1. आपके बच्चे के लिए आपकी क्या अपेक्षा है?

---

2. आपके बच्चे के गुण क्या है?

---

3. आपको क्या लगता है कि आपका बच्चा किन क्षेत्रों में सुधार कर सकता है?

---

### भाषा के प्रयोग से संबंधित जानकारी

1. आप अपने बच्चे द्वारा अपनी मातृभाषा के प्रयोग पर क्या टिप्पणी करेंगे?  
\_\_\_\_\_
2. क्या आपके बच्चे ने पिछले कुछ वर्षों में कैंटोनीज़/अंग्रेज़ी सीखने में प्रगति की है?  
\_\_\_\_\_
3. जब कोई आपके बच्चे से एक खास भाषा में बात करता है, तो क्या आपका बच्चा हमेशा उसी भाषा का इस्तेमाल करके जवाब देता है?  
\_\_\_\_\_
4. क्या आप अपने बच्चे को कहानियाँ सुनाते हैं? क्या आपका बच्चा कहानियों या वास्तविक-जीवन की क्रमिक घटनाओं को उचित क्रम में फिर से बता सकता है?  
\_\_\_\_\_

### सीखने से संबंधित जानकारी

1. क्या आपके बच्चे को स्कूल में कोई समस्या है, जैसे व्यवहार की समस्या?  
\_\_\_\_\_
2. क्या आपको लगता है कि आपके बच्चे को बोलने और भाषा के साथ कोई कठिनाइयाँ हैं? यदि हां, तो आपने पहली बार उन पर कब ध्यान दिया? आप समस्या का वर्णन कैसे करेंगे?  
\_\_\_\_\_
3. क्या आपका बच्चा अक्सर स्कूल से अनुपस्थित रहता था या कुछ समय की अवधि के लिए स्कूली शिक्षा बाधित थी?  
\_\_\_\_\_

### स्कूल-आधारित स्पीच थेरेपिस्टों/शिक्षकों द्वारा अवलोकन

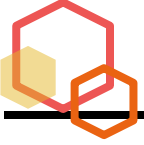
क्या माता-पिता स्पष्ट रूप से बोलते हैं?

समझने में आसानी

स्वराघात

समझने में मुश्किल





स्कूलमा आधारित स्पिच- थेरापिस्ट (SBSTs)/ शिक्षकहरूले सम्बन्धित बच्चाको बारेमा उसको/ उनको बुबाआमाहरू, दाजुभाई दिदीबहिनीहरू, अन्य शिक्षकहरू, सहायक शिक्षकहरू, साथीहरू, आदि बाट निम्न जानकारी संकलन गर्न सक्दछन् ।

### आधारभूत जानकारी

बच्चाको नाम:	
अन्तर्वार्ता दिने व्यक्तिको बच्चासँगको सम्बन्ध:	<input type="checkbox"/> बुबाआमाहरू <input type="checkbox"/> अन्यहरू (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)
मूल देश / बच्चाको जन्म स्थान:	
हडकडमा बच्चाको बसाई अवधि :	____ वर्ष (हरू) ____ महिना (हरू)
बितेको तीन वर्षहरूमा बच्चाको बसाई स्थान (हरू):	
बुबाआमाको बसाई स्थान:	

### बुबाआमाको विचार

1. तपाईंको बच्चा प्रति तपाईंको अपेक्षा के हो?

---

2. तपाईंको बच्चामा भएको राम्रो गुण के हो?

---

3. तपाईंको विचारमा तपाईंको बच्चाले कुन क्षेत्रमा सुधार गर्न सक्छ जस्तो लाग्छ?

---

### भाषा प्रयोगसँग सम्बन्धित जानकारी

1. तपाईं आफ्नो बच्चाको मातृभाषाको प्रयोगको बारेमा के टिप्पणी दिनुहुन्छ?  
\_\_\_\_\_
2. के तपाईंको बच्चाले विगतका केही वर्षमा क्यान्टोनिज/ अंग्रेजी सिक्नमा प्रगति गरेको छ?  
\_\_\_\_\_
3. जब कसैले तपाईंको बच्चासँग कुनै निश्चित भाषाको प्रयोग गरेर बोल्छ भने, के तपाईंको बच्चाले सँधै उहि भाषाको प्रयोग गरेर प्रतिक्रिया गर्दछ?  
\_\_\_\_\_
4. के तपाईं आफ्नो बच्चालाई कथाहरू सुनाउनुहुन्छ? के तपाईंको बच्चाले उचित क्रममा कथाहरू वा वास्तविक-जीवनसँग अनुक्रम घटनाहरू पुनः वर्णन गर्न सक्दछ?  
\_\_\_\_\_

### शिक्षा सम्बन्धित जानकारी

1. के तपाईंको बच्चाको स्कूलमा कुनै समस्या छ, जस्तै व्यवहारमा समस्या?  
\_\_\_\_\_
2. के तपाईंको विचारमा तपाईंको बच्चालाई बोली र भाषासँग कुनै समस्याहरू छन्? यदि छन् भने, तपाईंले ती समस्याहरू पहिलो पल्ट कहिले याद गर्नुभएको थियो? तपाईंले यो समस्याको वर्णन कसरी गर्नुहुन्छ?  
\_\_\_\_\_
3. के तपाईंको बच्चा प्रायः स्कूलमा अनुपस्थित हुन्थ्यो वा केहि समयको लागि शिक्षामा अवरोध आएको थियो?  
\_\_\_\_\_

### स्कूलमा आधारित स्पिच- थेरापिस्ट / शिक्षकहरू द्वारा अवलोकन

के बुबाआमाले स्पष्टसँग बोल्छन्?

बुझ्नलाई सजिलो छ

उच्चारण

बुझ्नलाई गाह्रो छ



ਸਕੂਲ-ਆਧਾਰਿਤ ਸਪੀਚ ਥੈਰੇਪਿਸਟ (ਭਾਸ਼ਾ ਉਪਚਾਰਕ) (SBSTs)/ਅਧਿਆਪਕ ਸਬੰਧਤ ਬੱਚੇ ਦੇ ਮਾਪਿਆਂ, ਭੈਣ-ਭਰਾਵਾਂ, ਹੋਰ ਅਧਿਆਪਕਾਂ, ਅਧਿਆਪਨ ਸਹਾਇਕਾਂ, ਸਾਥੀਆਂ ਆਦਿ ਤੋਂ ਉਸਦੇ ਬਾਰੇ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

**ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ**

ਬੱਚੇ ਦਾ ਨਾਮ:	
ਇੰਟਰਵਿਊ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ :	<input type="checkbox"/> ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ ( ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____ )
ਬੱਚੇ ਦਾ ਮੂਲ ਦੇਸ਼/ ਜਨਮ ਸਥਾਨ:	
ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਬੱਚੇ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀ ਲੰਬਾਈ :	_____ ਸਾਲ _____ ਮਹੀਨਾ (ਮਹੀਨੇ)
ਪਿਛਲੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦਾ ਸਥਾਨ :	
ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦਾ ਸਥਾਨ :	

**ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ**

1. ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਤੁਹਾਡੀ ਲਈ ਕੀ ਉਮੀਦ ਹੈ?

\_\_\_\_\_

2. ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਤਾਕਤ ਕੀ ਹੈ?

\_\_\_\_\_

3. ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸੁਧਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

\_\_\_\_\_

ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ

1. ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਰੇ ਕਿਵੇਂ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰੋਗੇ?  
\_\_\_\_\_
2. ਕੀ ਪਿਛਲੇ ਕੁਝ ਸਾਲਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਕੈਂਟੋਨੀਜ਼/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸਿੱਖਣ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?  
\_\_\_\_\_
3. ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ ਹੈ?  
\_\_\_\_\_
4. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹੋ? ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਹਾਣੀਆਂ ਜਾਂ ਅਸਲ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਲੜੀਵਾਰ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ?  
\_\_\_\_\_

ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ

1. ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪ੍ਰੇਸ਼ਨੀ ਹੈ, ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ ਵਿਵਹਾਰਕ ਸਮੱਸਿਆ?  
\_\_\_\_\_
2. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਹਨ? ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਇਸਦਾ ਕਦੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਾ? ਤੁਸੀਂ ਸਮੱਸਿਆ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸੋਗੇ?  
\_\_\_\_\_
3. ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਅਕਸਰ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਜਾਂ ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਵਿੱਚ ਰੁਕਾਵਟ ਪੈ ਰਹੀ ਸੀ?  
\_\_\_\_\_

ਸਕੂਲ-ਆਧਾਰਿਤ ਸਪੀਚ ਥੈਰੇਪਿਸਟਾਂ (ਭਾਸ਼ਾ ਉਪਚਾਰਕਾਂ)/ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰੀਖਣ

ਕੀ ਮਾਪੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ?

ਸਮਝਣਾ ਆਸਾਨ ਹੈ

ਲਹਿਜੇ ਵਾਲੇ

ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੈ



Maaaring kunin ng mga speech therapist na nakabase sa paaralan (SBSTs)/mga guro ang mga sumusunod na impormasyon tungkol sa kaugnay na bata mula sa kanyang mga magulang, kapatid, ibang mga guro, mga katulong sa pagtuturo, mga kaalinsabay, atbp.

### **Pangunahing Impormasyon**

Pangalan ng bata:	
Kaugnayan ng kinakapanayam sa bata:	<input type="checkbox"/> Magulang <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)
Bansang Pinagmulan/Lugar ng kapanganakan ng bata:	
Haba ng pananatili ng bata sa Hong Kong:	_____ taon _____ buwan
(Mga) Lugar ng tirahan ng bata sa nakaraang tatlong taon:	
Lugar ng tirahan ng mga magulang:	

### **Mga pananaw ng magulang**

1. Ano ang inaasahan mo para sa iyong anak?

\_\_\_\_\_

2. Ano ang kalakasan ng iyong anak?

\_\_\_\_\_

3. Sa anong mga larangan sa iyong palagay na maaaring mapabuti ang iyong anak?

\_\_\_\_\_

**Impormasyong kaugnay sa paggamit ng wika**

1. Ano ang masasabi mo sa paggamit ng iyong anak sa kanyang inang wika?  
\_\_\_\_\_
2. Nagkaroon ba ng pagbubuti sa pagkakatuto ng iyong anak sa Kantonis/Ingles sa nakaraang ilang taon?  
\_\_\_\_\_
3. Kapag may nakipag-usap sa iyong anak na gamit ang isang wika, ang anak mo ba ay laging sumasagot sa parehong wika?  
\_\_\_\_\_
4. Nagkukuwento ka ba sa iyong anak? Nakukuwento ba muli ng iyong anak ang mga nakuwento o ang mga pagkakasunud-sunod na mga pangyayari sa totoong buhay sa maayos na paraan?  
\_\_\_\_\_

**Impormasyong kaugnay sa pagkakatuto**

1. Mayroon bang mga alalahanin ang iyong anak sa paaralan, hal. problema sa pag-uugali?  
\_\_\_\_\_
2. Sa iyong palagay ay mayroon bang kahirapan ang iyong anak sa pagsasalita at sa wika? Kung mayroon, kailan mo ito unang napansin? Paano mo mailalarawan ang problema?  
\_\_\_\_\_
3. Madalas bang hindi pumapasok sa paaralan ang iyong anak o may panahong nahinto sa pag-aaral?  
\_\_\_\_\_

**Obserbasyon ng mga Speech Therapist/Guro na nakabase sa Paaralan**

Malinaw ba magsalita ang magulang?

Madaling maunawaaan

May tono

Mahirap maunawaaan



นักบำบัดด้านการพูดประจำโรงเรียน (SBSTs)/ คุณครูสามารถเก็บรวบรวมข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเด็กได้จาก พ่อแม่, พี่น้อง, คุณครูท่านอื่นๆ, ผู้ช่วยการสอน, เพื่อนสนิทของเด็ก เป็นต้น

ข้อมูลพื้นฐาน

ชื่อของเด็ก:	
ความสัมพันธ์ของผู้ให้สัมภาษณ์กับเด็ก:	<input type="checkbox"/> พ่อแม่ <input type="checkbox"/> อื่นๆ (กรุณาระบุ: _____)
ประเทศต้นกำเนิด สถานที่เกิดของเด็ก:	
ระยะเวลาการอยู่อาศัยของเด็กในฮ่องกง:	_____ ปี _____ เดือน
สถานที่อยู่อาศัยต่างๆ ของเด็กในช่วงสามปีที่ผ่านมา:	
สถานที่อยู่อาศัยของพ่อแม่:	

มุมมองของพ่อแม่

1. คุณมีความคาดหวังอะไรบ้างกับลูกของคุณ?

\_\_\_\_\_

2. อะไรคือจุดแข็งของลูกของคุณ?

\_\_\_\_\_

3. คุณคิดว่าลูกของคุณสามารถพัฒนาให้ดีขึ้นในด้านใดได้บ้าง?

\_\_\_\_\_

ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการใช้ภาษา

1. คุณจะแสดงความคิดเห็นอย่างไรเกี่ยวกับการใช้ภาษาแม่ของคุณ?  
\_\_\_\_\_
2. ลูกของคุณมีความก้าวหน้าในการเรียนรู้ภาษาจีนกวางตุ้ง/ภาษาอังกฤษในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมาหรือไม่?  
\_\_\_\_\_
3. เมื่อมีคนพูดกับลูกของคุณโดยใช้ภาษาใดภาษาหนึ่ง ลูกของคุณมักจะตอบกลับโดยใช้ภาษาเดียวกันตลอดใช่หรือไม่?  
\_\_\_\_\_
4. คุณแนะนำให้ลูกของคุณฟังหรือไม่? ลูกของคุณสามารถอ่านหนังสือได้ หรือลำดับเหตุการณ์ในชีวิตจริงตามลำดับที่ถูกต้องได้หรือไม่?  
\_\_\_\_\_

ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการเรียนรู้

1. ลูกของคุณมีเรื่องที่น่ากังวลในโรงเรียนหรือไม่ เช่น ปัญหาด้านพฤติกรรม?  
\_\_\_\_\_
2. คุณคิดว่าลูกของคุณมีปัญหาด้านการพูดและภาษาหรือไม่? ถ้าใช่ คุณสังเกตเห็นเขาครั้งแรกเมื่อใด? คุณจะอธิบายถึงปัญหาดังกล่าวอย่างไร?  
\_\_\_\_\_
3. ลูกของคุณมักขาดเรียนบ่อยหรือการเรียนขาดตอนในช่วงระยะเวลาหนึ่งหรือไม่?  
\_\_\_\_\_

การสังเกตโดยนักบำบัดด้านการพูดประจำโรงเรียน/คุณครู

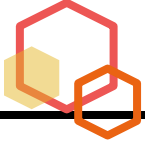
พ่อแม่พูดได้อย่างชัดเจนหรือไม่?

เข้าใจได้ง่าย

น้ำเสียงเน้นย้ำ

เข้าใจได้ยาก





اسکول پر میں کام کرنے والے اسپیشل تھراپسٹ (SBSTs) / اساتذہ بچے کے بارے میں والدین ، بہن بھائیوں ، دوسرے اساتذہ ، تدریسی معاونین ، ساتھیوں وغیرہ سے متعلق مندرجہ ذیل معلومات اکٹھا کر سکتے ہیں۔

بنیادی معلومات

بچے کا نام:	
انٹرویو دینے والے کا بچے سے رشتہ:	<input type="checkbox"/> والدین <input type="checkbox"/> دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)
آبائی وطن / بچے کی پیدائش کی جگہ:	
ہانگ کانگ میں بچے کی رہائش کی مدت:	_____ سال _____ مہینہ (مہینے)
پچھلے تین سالوں میں بچے کی رہائش کی جگہ:	
والدین کی رہائش کا مقام:	

والدین کے خیالات

1. آپ کو اپنے بچے سے کیا توقع ہے؟

\_\_\_\_\_

2. آپ کے بچے کی کیا خصوصیت ہے؟

\_\_\_\_\_

3. آپ کے خیال میں کون سے شعبوں میں آپ کا بچہ بہتر ہو سکتا ہے؟

\_\_\_\_\_

زبان کے استعمال سے متعلق معلومات

1. آپ اپنے بچے کی مادری زبان کے استعمال پر کیا رائے دیں گے؟

2. کیا آپ کے بچے میں گذشتہ چند برسوں میں کینیڈونیز / انگریزی سیکھنے میں بہتری آئی ہے؟

3. جب کوئی آپ کے بچے سے کسی زبان میں بات کرتا ہے تو ، کیا آپ کا بچہ ہمیشہ اسی زبان کا استعمال کرتے ہوئے جواب دیتا ہے؟

4. کیا آپ اپنے بچے کو کہانیاں سناتے ہیں؟ کیا آپ کا بچہ مناسب انداز میں کہانیاں یا حقیقی زندگی کے مسلسل واقعات کو دوبارہ مناسب ترتیب میں بیان کر سکتا ہے؟

سیکھنے سے متعلق معلومات

1. کیا آپ کے بچے کو اسکول میں کوئی مسائل ہیں ، جیسے رویے سے متعلق مسائل؟

2. کیا آپ کو لگتا ہے کہ آپ کے بچے کو بولنے اور زبان کی کوئی پریشانی ہے؟ اگر ایسا ہے تو ، آپ کو اس کا علم پہلی بار کب ہوا؟ آپ اس مسئلے کو کس طرح بیان کریں گے؟

3. کیا آپ کا بچہ اسکول سے اکثر غیر حاضر رہتا تھا یا کچھ عرصے سے اسکول کی تعلیم میں خلل پڑ رہا تھا؟

اسکول میں کام کرنے والے اسپیچ تھراپسٹ / اساتذہ کا مشاہدہ

کیا والدین واضح طور پر بات کرتے ہیں؟

□ سمجھنے میں مشکل □ تلفظ □ سمجھنے میں آسان



Nhà trị liệu ngôn ngữ (SBSTs)/giáo viên tại trường có thể thu thập thông tin sau đây về đứa trẻ được quan tâm từ cha mẹ, anh chị em, các giáo viên khác, trợ giảng, bằng hữu, v.v..

### Thông tin cơ bản

Tên của trẻ:	
Quan hệ của người được phỏng vấn với trẻ:	<input type="checkbox"/> Phụ huynh <input type="checkbox"/> Khác (Vui lòng viết chi tiết: _____)
Quê quán/Nơi sinh của trẻ:	
Thời gian cư trú của trẻ tại Hong Kong:	_____ năm _____ tháng
(Các) nơi cư trú của trẻ trong ba năm qua:	
Nơi cư trú của phụ huynh:	

### Quan điểm của phụ huynh

1. Kỳ vọng của bạn đối với con của mình là gì?

\_\_\_\_\_

2. Điểm mạnh của con bạn là gì?

\_\_\_\_\_

3. Bạn nghĩ con của mình có thể cải thiện ở những lĩnh vực nào?

\_\_\_\_\_

**Thông tin liên quan đến việc sử dụng ngôn ngữ**

1. Bạn sẽ nhận xét như thế nào về việc con của mình sử dụng tiếng mẹ đẻ?  
\_\_\_\_\_
2. Con của bạn có tiến bộ trong việc học tiếng Quảng Đông/tiếng Anh trong vài năm qua không?  
\_\_\_\_\_
3. Khi ai đó nói với con bạn bằng một ngôn ngữ nhất định, con bạn có luôn trả lời bằng ngôn ngữ đó không?  
\_\_\_\_\_
4. Bạn có kể cho con bạn nghe những câu chuyện không? Con bạn có thể kể lại các câu chuyện hoặc các sự kiện tuần tự trong đời thực theo thứ tự thích hợp không?  
\_\_\_\_\_

**Thông tin liên quan đến học tập**

1. Con của bạn có bất kỳ mối quan tâm nào ở trường không, ví dụ: vấn đề hành vi?  
\_\_\_\_\_
2. Bạn có nghĩ rằng con của bạn có gặp khó khăn gì về lời nói và ngôn ngữ không? Nếu vậy, lần đầu tiên bạn nhận thấy vậy là khi nào? Bạn sẽ mô tả vấn đề như thế nào?  
\_\_\_\_\_
3. Con của bạn có phải nghỉ học thường xuyên hoặc việc học bị gián đoạn trong một khoảng thời gian?  
\_\_\_\_\_

**Quan sát của Nhà tri liệu ngôn ngữ/Giáo viên tại Trường**

Phụ huynh có nói rõ ràng không

Dễ hiểu

Có dấu

Khó hiểu

學生基本資料

學生姓名：			
出生日期：	___/___/___ (日/月/年)	來港日期：	___/___/___ (日/月/年)
出生地點：		國籍：	

語言背景

	母語：_____	粵語	英語	其他：_____
初次接觸年齡				
學生擅長的語言 (最擅長：1，第二擅長：2，餘此類推)				
甚麼時間使用該語言 (請在適當位置加上「✓」號)				
在學校				
與家長對話時				
與兄弟姊妹對話時				
消閒玩樂時				

求學歷程

學校名稱	修業日期	就讀班級	教學語言	曾接受其他額外的教育服務
			<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他_____	
			<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他_____	

照顧者基本資料

與學生的關係：	<input type="checkbox"/> 父親 <input type="checkbox"/> 母親 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)
所操語言：	<input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明：_____)



**Basic information of student**

<b>Name of student:</b>			
<b>Date of birth:</b>	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)	<b>Date of arrival in HK:</b>	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)
<b>Place of birth:</b>		<b>Nationality:</b>	

**Language background**

	Mother tongue : _____	Cantonese	English	Others : _____
<b>Age of first exposure</b>				
<b>Which language the student uses best (Best: 1, 2<sup>nd</sup> best: 2, etc.)</b>				
<b>When to use this language (Please ✓ as appropriate)</b>				
<b>At school</b>				
<b>With parents</b>				
<b>With siblings</b>				
<b>Recreation</b>				

**Schooling history**

School name	Date of attendance	Class attended	Medium of instruction	Any other additional educational services
			<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others _____	
			<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others _____	

**Basic information of caregiver**

<b>Relation with student:</b>	<input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)
<b>Language spoken:</b>	<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)



**Informasi dasar pelajar**

<b>Nama siswa:</b>			
<b>Tanggal lahir:</b>	___/___/_____ (Tgl/ bln/ tahun)	<b>Tanggal kedatangan di HK:</b>	___/___/_____ ( Tgl/ bln/ tahun )
<b>Tempat lahir:</b>		<b>Kewarganegaraan:</b>	

**Latar belakang Bahasa**

	Bahasa ibu: _____	Kantonis	Inggris	Lainnya: _____
Usia eksposur bahasa pertama kali				
Bahasa apa yang paling baik digunakan anak? (Terbaik: 1, terbaik kedua: 2, dst.)				
<b>Kapan menggunakan bahasa ini (Mohon ✓ yang sesuai)</b>				
Di sekolah				
Dengan orang tua				
Dengan saudara kandung				
Rekreasi				

**Sejarah sekolah**

Nama Sekolah	Tanggal Kehadiran	Kelas yang dihadiri	Bahasa Pengantar	Layanan pendidikan tambahan lainnya
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya _____	
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya _____	

**Informasi dasar pengasuh**

<b>Hubungan dengan pelajar</b>	<input type="checkbox"/> Bapak <input type="checkbox"/> Ibu <input type="checkbox"/> Lainnya (Tolong sebutkan: _____)
<b>Bahasa lisan:</b>	<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Inggris <input type="checkbox"/> Lainnya (Tolong sebutkan: _____)



छात्र की बुनियादी जानकारी

छात्र का नाम :			
जन्म की तिथि :	___/___/___ (dd/ mm/ yyyy)	HK में आगमन की तिथि:	___/___/___ (dd/ mm/ yyyy)
जन्म का स्थान:		राष्ट्रीयता:	

भाषा पृष्ठभूमि

	मातृभाषा: _____	कॅटोनीज़	अंग्रेज़ी	अन्य: _____
पहले परिचय की आयु				
बच्चा किस भाषा का सबसे अच्छा उपयोग करता है (सबसे अच्छा: 1, 2 <sup>nd</sup> सबसे अच्छा: 2, आदि)				
इस भाषा का प्रयोग कब करें (कृपया उपयुक्त को ✓ करें)				
स्कूल में				
माता - पिता के साथ				
भाई बहनों के साथ				
मनोरंजन				

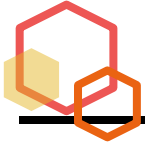
स्कूली शिक्षा का इतिहास

स्कूल का नाम	उपस्थिति की तिथि	कक्षा में भाग लिया	निर्देश का माध्यम	कोई अन्य अतिरिक्त शैक्षिक सेवा
			<input type="checkbox"/> कॅटोनीज़ <input type="checkbox"/> पुतोंगहुआ <input type="checkbox"/> अंग्रेज़ी <input type="checkbox"/> अन्य _____	
			<input type="checkbox"/> कॅटोनीज़ <input type="checkbox"/> पुतोंगहुआ <input type="checkbox"/> अंग्रेज़ी <input type="checkbox"/> अन्य _____	

देखभालकर्ता की बुनियादी जानकारी

छात्र के साथ संबंध:	<input type="checkbox"/> पिता <input type="checkbox"/> माता <input type="checkbox"/> अन्य (कृपया निर्दिष्ट करें _____ )
मौखिक भाषा:	कॅटोनीज़    पुतोंगहुआ    अंग्रेज़ी    अन्य (कृपया निर्दिष्ट करें _____ )





विद्यार्थीको आधरभूत जानकारी

विद्यार्थीको नाम :			
जन्म मिति:	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)	हडकडमा आएको मिति:	___/___/_____ (dd/ mm/ yyyy)
जन्मस्थान:		राष्ट्रीयता:	

भाषाको पृष्ठभूमि

	मातृभाषा: _____	क्यान्टोनिज	अंग्रेजी	अन्यहरु: _____
पहिलो पल्ट भाषाहरूसँग परिचित भएको उमेर				
कुन भाषाको प्रयोग बच्चाले सबैभन्दा राम्रोसँगले गर्दछ (Best: 1, 2 <sup>nd</sup> best: 2, etc.)				
यो भाषा कहिले प्रयोग गर्ने (कृपया उपयुक्त भए अनुरूप ✓ लगाउनुहोस्)				
स्कूलमा				
बुबाआमा सँग				
भाईबहिनीहरु सँग				
मनोरन्जन				

स्कूलको विवरण

स्कूलको नाम	भर्ना भएको मिति	शैक्षिक स्तर	भाषा माध्यम	अरु कुनै थप शैक्षिक सेवा
			<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु _____	
			<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु _____	

हेरचाहकर्ताको आधरभूत जानकारी

विद्यार्थीसँगको सम्बन्ध:	<input type="checkbox"/> बुबा <input type="checkbox"/> आमा <input type="checkbox"/> अन्यहरु (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)
बोल्ने भाषा :	<input type="checkbox"/> क्यान्टोनिज <input type="checkbox"/> पुटुडवहा <input type="checkbox"/> अंग्रेजी <input type="checkbox"/> अन्यहरु (कृपया निर्दिष्ट गर्नुहोस्: _____)



ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਮ:			
ਜਨਮ ਤਾਰੀਖ:	___/___/_____ (ਦਿਨ/ ਮਹੀਨਾ/ ਸਾਲ)	HK ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਦੀ ਤਾਰੀਖ :	___/___/_____ (ਦਿਨ/ ਮਹੀਨਾ/ ਸਾਲ)
ਜਨਮ ਸਥਾਨ:		ਰਾਸ਼ਟਰੀਅਤਾ:	

ਭਾਸ਼ਾ ਪਿਛੇਕੜ

	ਮਾਤ ਭਾਸ਼ਾ :	ਕੈਟੋਨੀਜ਼	ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ	ਹੋਰ : _____
ਪਹਿਲੇ ਐਕਸਪੋਜ਼ਰ ਦੀ ਉਮਰ				
ਬੱਚਾ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਵਧੀਆ: 1, 2 <sup>ਵਾਂ</sup> ਵਧੀਆ: 2, ਆਦਿ.				
ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਚਿਤ ਅਨੁਸਾਰ ✓ ਕਰੋ)				
ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ				
ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨਾਲ				
ਭੈਣ-ਭਰਾਵਾਂ ਨਾਲ				
ਮਨੋਰੰਜਨ				

ਸਕੂਲ ਦਾ ਵੇਰਵਾ

ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਮ	ਹਾਜ਼ਰੀ ਦੀ ਤਾਰੀਖ	ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰੀ	ਸਿੱਖਿਆ ਦਾ ਮਾਧਿਅਮ	ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਾਧੂ ਵਿਦਿਅਕ ਸੇਵਾ
			<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ _____	
			<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ _____	

ਸੰਭਾਲ ਕਰਤਾ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ :	<input type="checkbox"/> ਪਿਤਾ <input type="checkbox"/> ਮਾਤਾ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ ( ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____ )
ਬੋਲੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ :	<input type="checkbox"/> ਕੈਟੋਨੀਜ਼ <input type="checkbox"/> ਪੁਤੋਂਗਰੁਆ <input type="checkbox"/> ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ <input type="checkbox"/> ਹੋਰ ( ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ : _____ )



**Pangunahing Impormasyon ng mag-aaral**

<b>Pangalan ng Mag-aaral:</b>			
<b>Araw ng kapanganakan:</b>	___ / ___ / _____ (araw/ buwan/ taon)	<b>Petsa ng pagdating sa HK:</b>	___ / ___ / _____ (araw/ buwan/ taon)
<b>Lugar ng kapanganakan:</b>		<b>Nasyonalidad:</b>	

**Kasaysayan sa Wika**

	<b>Inang wika :</b> _____	<b>Kantonis</b>	<b>Ingles</b>	<b>Iba pa :</b> _____
<b>Edad ng unang pagkalahad</b>				
<b>Aling wika ang pinakamahusay gamitin ng bata (Pinakamahusay: 1, pangalawa sa: 2, atbp.)</b>				
<b>Kailan ginagamit ang wikang ito (Mangyaring ✓ kung naaangkop)</b>				
<b>Sa paaralan</b>				
<b>Kasama ang mga magulang</b>				
<b>Kasama ang mga kapatid</b>				
<b>Libangan</b>				

**Kasaysayan sa pag-aaral**

<b>Pangalan ng Paaralan</b>	<b>Petsa ng pagdalo</b>	<b>Dinaluhan klase</b>	<b>Wikang Gamit sa Pagtuturo</b>	<b>Iba pang karagdagang serbisyo na pang-edukasyon</b>
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa _____	
			<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa _____	

**Pangunahing impormasyon ng tagapag-alaga**

<b>Kaugnayan sa mag-aaral:</b>	<input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)
<b>Wikang binibigkas:</b>	<input type="checkbox"/> Kantonis <input type="checkbox"/> Putonghua <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Iba pa (Mangyaring tukuyin: _____)



ข้อมูลพื้นฐานของนักเรียน

ชื่อของนักเรียน:			
วันเกิด:	___ / ___ / _____ (วัน/ เดือน/ ปี)	วันที่มาถึงฮ่องกง:	___ / ___ / _____ (วัน/ เดือน/ ปี)
สถานที่เกิด:		เชื้อชาติ:	

พื้นฐานทางภาษา

	ภาษาแม่:	กวางตุ้ง	อังกฤษ	อื่นๆ :
ช่วงอายุที่เริ่มเข้าใจครั้งแรก				
ภาษาอะไรที่เด็กใช้ได้ดีที่สุด (ดีที่สุด: 1, 2 <sup>nd</sup> ดีที่สุด: 2, เป็นต้น)				
เมื่อใดที่ใช้ภาษานี้ (กรุณาขีด ✓ ตามความเหมาะสม)				
ที่โรงเรียน				
กับปู่ปกครอง				
กับญาติพี่น้อง				
ช่วงสันทนาการ				

ประวัติการเรียน

ชื่อโรงเรียน	วันที่เข้าเรียน	ชั้นเรียนที่เข้าเรียน	สื่อที่ใช้ในการสอน	บริการเพิ่มเติมอื่นๆเกี่ยวกับการศึกษา
			<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ _____	
			<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ _____	

ข้อมูลพื้นฐานของผู้ดูแล

ความสัมพันธ์กับนักเรียน:	<input type="checkbox"/> บิดา <input type="checkbox"/> มารดา <input type="checkbox"/> อื่นๆ (โปรดระบุ: _____)
ภาษาที่ใช้พูด:	<input type="checkbox"/> กวางตุ้ง <input type="checkbox"/> จีนกลาง <input type="checkbox"/> อังกฤษ <input type="checkbox"/> อื่นๆ (โปรดระบุ: _____)



## طالب علم کی بنیادی معلومات

طالب علم کا نام:			
تاریخ پیدائش:	_____ / _____ / _____ (دن / مہینہ / سال)	HK میں آمد کی تاریخ:	_____ / _____ / _____ (دن / مہینہ / سال)
جائے پیدائش:		قومیت:	

## زبان کا پس منظر

دیگر:	انگریزی	کینٹونیز	مادری زبان:	
				پہلی بار بولنے کی عمر
				بچہ کون سی زبان بہترین استعمال کرتا ہے؟ (بہترین: 1، دوسری بہترین: 2، وغیرہ)
یہ زبان کب استعمال کرتا ہے (برائے مہربانی مناسب طور پر ✓ کریں)				
				اسکول میں
				والدین کے ساتھ
				بہن بھائیوں کے ساتھ
				تفریح

## تعلیمی پس منظر

اسکول کا نام	حاضری کی تاریخ	کلاس میں شرکت	تدریس کا ذریعہ	کوئی اور اضافی تعلیمی خدمت
			<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر _____	
			<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر _____	

## نگہداشت کرنے والے کی بنیادی معلومات

طالب علم سے رشتہ:	<input type="checkbox"/> والد <input type="checkbox"/> والدہ <input type="checkbox"/> دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)
بولی جانے والی زبان:	<input type="checkbox"/> کینٹونیز <input type="checkbox"/> پوتھنگوا <input type="checkbox"/> انگریزی <input type="checkbox"/> دیگر (براہ کرم واضح کریں: _____)



**Thông Tin Cơ Bản của Học Sinh**

<b>Tên của học sinh:</b>			
<b>Ngày sinh:</b>	___/___/___ (ngày/ tháng/ năm)	<b>Ngày đến HK :</b>	___/___/___ (ngày/ tháng/năm)
<b>Nơi sinh:</b>		<b>Quốc tịch :</b>	

**Nền Tảng Ngôn Ngữ**

	<b>Tiếng mẹ đẻ :</b> _____	<b>Tiếng Quảng Đông</b>	<b>Tiếng Anh</b>	<b>Ngôn Ngữ Khác :</b> _____
<b>Tuổi tiếp xúc lần đầu tiên</b>				
<b>Trẻ sử dụng ngôn ngữ nào tốt nhất (Tốt nhất: 1, tốt thứ hai: 2, v.v.)</b>				
<b>Khi nào sử dụng ngôn ngữ này (Vui lòng ✓ vào chỗ thích hợp)</b>				
<b>Ở trường</b>				
<b>Với phụ huynh</b>				
<b>Với anh chị em</b>				
<b>Giải trí</b>				

**Lịch sử đi học**

<b>Tên trường</b>	<b>Ngày tham dự</b>	<b>Lớp đã tham dự</b>	<b>Ngôn Ngữ Giảng Dạy</b>	<b>Bất kỳ dịch vụ giáo dục bổ sung nào khác</b>
			<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phổ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác _____	
			<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phổ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác _____	

**Thông Tin Cơ Bản của Người Chăm Sóc**

<b>Quan hệ với học sinh:</b>	<input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Khác (Vui lòng viết cụ thể:_____)
<b>Ngôn ngữ nói:</b>	<input type="checkbox"/> Tiếng Quảng Đông <input type="checkbox"/> Tiếng Phổ Thông <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Ngôn Ngữ Khác(Vui lòng viết cụ thể:_____)



## 附錄 III: 學生表現資料收集表

校本言語治療師可透過與學生的相關教師及教學助理面談，或入班觀課，就學生使用課堂上教學語言的表現收集以下資料。

學校名稱: \_\_\_\_\_

教學語言: \_\_\_\_\_

學生姓名: \_\_\_\_\_

班別: \_\_\_\_\_

### 校園及課堂上的溝通表現

	從不	很少	有時	經常
1. 學生的表現與文化或語言背景相同的朋輩相若。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 學生有恰當的聆聽表現，例如：在適當的時刻點頭表示正在聆聽、保持眼神接觸。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 學生在課堂上能跟隨簡單的口頭指令。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 學生能跟隨較複雜或多步驟的指令。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 學生能用母語交談。(如適用)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 學生能用第二語言交談。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 學生能參與課堂討論。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 學生能與朋輩保持良好溝通。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### 運用授課語言的能力

	從不	很少	有時	經常
1. 學生說話時能找到合適的字詞。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 學生說話時語序正確。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 學生說話時能使用合適的句子結構。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 學生能按照時序描述事件。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### 說話及書寫的表現

1. 學生的說話和書寫表現有差異。			是 <input type="checkbox"/>	否 <input type="checkbox"/>
2. 說第二語言時，學生的說話令人難以明白。	從不 <input type="checkbox"/>	很少 <input type="checkbox"/>	有時 <input type="checkbox"/>	經常 <input type="checkbox"/>

### 學習表現

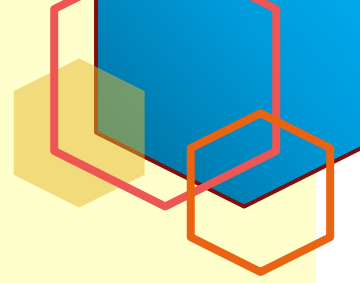
	從不	很少	有時	經常
1. 學生能專注於課堂活動。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 在不同的情境下(例如：課堂上、小息時、放學後)，學生在語言及學習方面的表現一致。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 學生在語言及學習方面的表現正逐漸跟上全班進度。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



## 附錄 IV: 有助教師在課堂支援非華語學生學習語言的十個要訣

1. 以完整句子給予清晰簡潔的指示
  - a. 用簡單的日常詞彙給予清晰一致的指示
  - b. 盡可能直接給予指示，避免提問
2. 留意詞彙應用
  - a. 在實際情境直接教授生字和新概念
  - b. 先教授生活常用詞彙(例如表達需要的字詞和課堂詞彙)
  - c. 不要使用過多術語和俗語
  - d. 講解抽象詞和象徵語言的意思
3. 教授有關科目的語言
  - a. 教授該科經常出現的專門詞彙和表達句式
  - b. 明確地講解非正式語言和學術語言之間的分別
  - c. 給予學生機會練習學術語言
4. 定期檢視學生的理解程度
  - a. 提供充足的等待時間讓學生回答問題
  - b. 隨時準備重複或以另一方式表達同一意思，以確保清晰
  - c. 對學生是否掌握正確意思給予適當回應
5. 以易明的方法教授閱讀理解
  - a. 參考放聲思考法，加強閱讀時的推理、歸納、預測、提問和聯繫能力
  - b. 讓學生積累背景知識
  - c. 教授有理解艱深字詞的技巧並鼓勵學生加以應用
6. 給予學生機會練習口語
  - a. 鼓勵學生口頭重組資料和指示
  - b. 以重組、擴張、延伸等方法回應學生的語言錯誤
  - c. 提出開放式問題，讓學生有機會按自己的程度回應
7. 運用視覺工具(例如實物、文字、圖片、多媒體、視覺組織圖等)和提示(包括語言和手勢)支援學習。
  - a. 善用學生能操控的實物和模型
  - b. 把關鍵字詞寫在黑板上
  - c. 運用視覺組織圖幫助學生想像不同概念之間的關係
8. 採取協作學習和朋輩輔導的方法
  - a. 課堂上分組進行協作學習，讓學生藉對話與朋輩互動
  - b. 開始寫作練習前，先安排學生二人一組進行討論
  - c. 在課堂上建立同伙制度，幫助學生融入新環境
9. 促進學生的母語和課堂常用語言間的互通
  - a. 盡可能連繫學生的原居地文化
  - b. 安排使用相同語言的學生同組或配對合作
  - c. 詢問學生如何用其第一語言表達正在教授的字詞
10. 與校本言語治療師緊密聯繫和合作
  - a. 在日常教學中加入／採用語言提升策略
  - b. 顧及被斷定為有語言障礙的學生的語言困難，並在課堂上照顧他們的需要





教育局  
言語治療服務組  
2023年9月